

БИЛТЕН УКПС

јун 2022.

И з в е ш т а ј

са Редовне изборне скупштине УКПС,

одржане 18. јуна 2022. године

Председник Душко Паунковић отворио је Скупштину, поздравио присутне и констатовао да је према Статуту присутан довољан број чланова да би одлуке биле пуноважне. Подсетио је и да се услед пандемије Скупштина није одржала претходне две године.

Прочитао је имена преминулих између две Скупштине: **Љиљана Поповић Анђић, Горица Годосијевић, Илеана Ћосић, Коља Мићевић, Велимир Костов, Миодраг Сибиновић, Душан Едиет, Миљурко Вукадиновић, Владимир Јагличић, Стеван Тонтић, Јелена Јелић, Агнеса Еремија**, и позвао присутне да им минутом ћутања одају пошту.

Након тога предложено је Радно председништво у које су ушли:

Владимир Јанковић, Весна Стаменковић и Душко Паунковић (по функцији).

Пре него што је предложен Дневни ред за усвајање, прочитана су имена нових чланова.

Између две скупштине у Удружење су примљена 32 члана:

У 2019. год. после одржавања Скупштине: **Анамарија Мариновић, Маја Радивојевић, Lucy Stevens.**

У 2020. год: **Милорад Јефтовић, Људмила Зељковић, Тихана Хамовић, Николина Зобеница, Јелена Жугић, Милош Митић, Гордана Продановић, Ирина Стоичевић, Јасмина Јовановић, Нина Симић Панић, Дајана Лазаревић, Весна Ристић.**

У 2021. год. **Ирина Војводић, Саша Новаковић, Игор Солунац, Борис Тодоровић, Маја Анастасијевић, Артеа Панајотовић, Весна Ристић, Јелена Косовац.**

У 2022. год до сазивања Скупштине: **Сана Кнежевић, Нада Петковић, Весна Видаковић, Александра Хаџи Бошковић, Јасмина Андоновић, Игор Маројевић, Живко Влаховић, Наташа Гаталица, Маја Јончић, Нађа Парандиловић.**

Председник је изразио жаљење што већина новопримљених чланова није дошла, и захвалио онима који су дошли на Скупштину и били поздрављени аплаузом.

Председник Душко Паунковић предложио је на усвајање следећи

Дневни ред:

1. Извештај о раду и расправа о извештајима
2. Предлог чланова за Изборну комисију и предлог кандидата за радна тела УКПС
3. Предлог измене Правилника за награду „Матилда Трифуновић“
4. Р а з н о
5. Резултати гласања, разрешница и конституисање новог Управног одбора

После једногласног усвајања Дневног реда прешло се на 1. тачку.

1. Извештај о раду и расправа о извештајима

Душко Паунковић је обавесто присутне да су сви добили извештај Управног одбора путем мејла и позвао присутне да изнесу своја запажања.

Извештај је једногласно усвојен и на тај начин је дата разрешница досадашњем Управном одбору.

2. Предлог чланова за Изборну комисију – 3 члана и записничар:

Предложени су: **Олга Кострешевих, Марија Ћорић, Тихана Хамових и секретар.**

Предлог кандидата за радна тела УКПС:

– **Управни одбор (11 чланова)**

Од досадашњих чланова неки су изразили жељу да не буду поново кандидовани, тако да је Управни одбор предложио за нови састав одбора следеће преводиоце: **Душка Паунковића, Владимира Јанковића, Милоша Константиновића, Весну Стаменковић, Неду Николић Бобић, Ђорђа Томића, Мирјану Грбић и Марка Чудића.**

Скупштина је предложила и **Јелену Витезовић, Ђуру Миочиновића, Миљану Протић, Нађу Парандиловић, Јелену Лома, Мају Матић, Ирину Вујичић и Ивану Томић.**

– **Одбор за међународну сарадњу и БЕПС (проширује се на 7 чланова)**

Управни одбор предлаже кандидате из претходног састава: **Весну Стаменковић, Ксенију Влатковић, Милоша Константиновића, Ирину Вујичић, Зорислава Паунковића.**

Скупштина је предложила: **Ивану Томић, Тихану Хамовић, Јелену Катић Живановић, Сану Кнежевић, Милана Вићића.**

Чланови за Управни одбор и Одбор за међународну сарадњу и БЕПС бирају се тајним гласањем, а остале комисије и жирији јавним гласањем.

– **Статусну комисију (5 чланова)** према новом Правилнику именује Управни одбор.

- **Суд части** бирао се јавним гласањем (3 члана): досадашњи чланови су: **Мира Вуковић, Маја Ћорић и Љубица Росић.**

Предложено је и једногласно усвојено да остане у истом саставу. Ако неко од одсутних не пристане, Управни одбор ће кооптирати новог члана.

– **Надзорни одбор** бирао се јавним гласањем (3 члана). Досадашњи чланови су били: **Олга Кострешевих, Мирјана Грбић и Бошко Чолак-Антић.**

Предложено је да у Надзорни одбор уместо Бошка Чолак-Антића Скупштина именује **Неду Николић Бобић.** Предлог је једногласно усвојен.

- **Одбор за трибине (3 члана)** Предложени су: **Владимир Јанковић, Јелена Витезовић и Миљана Протић.**

– **Жирији за награде**

– **Жири за Награду „Милош Н. Ђурић“**. Мандат је три године. Како се Скупштина због епидемије није одржавала, Управни одбор је именовоа чланове жирија на место оних којима је истицао мандат.

Досадашњи чланови жирија су били: **Мила Гавриловић, Весна Стаменковић, Марко Чудић, Неда Николић Бобић и Сања Карановић. Неди Николић Бобић и Сања Карановић** је истекао мандат од три године, Управни одбор је предложио Скупштини да утврди чланство у жирију за Милу Гавриловић, Марка Чудића и Весну Стаменковић и да именује за нове чланове жирија **Љиљану Николић и Владимира Јанковића**.

Предлог је једногласно усвојен.

– **Жири за Награду „Јован Максимовић“** (3 члана)

Досадашњи чланови жирија су били:

Соња Бојић, Мирјана Грбић и Дејан Михаиловић.

Предложено је да уместо **Мирјане Грбић** у жири буде изабрана **Нада Петковић**.

Предлог је једногласно усвојен.

– **Жири за Награду „Радоје Татић“** именује Фонд „Радоје Татић“

– **Жири за Награду „Љубиша Рајић“** именују заједно УКПС и Фонд „Љубиша Рајић“, с тим што Фонд именује једног члана, а УКПС два члана. Два члана која именује УКПС досад су била **Весна Стаменковић и Радош Косовић**, и предложено је да остану у жирију, док је Фонд именовоа новог члана **Мирјану Грбић** уместо досадашњег члана **Биљане Исаиловић**.

Предлог је једногласно усвојен.

Чланове жирија за Награду „Никола Трајковић“, коју уз подршку Удружења додељују Фонд „Никола Трајковић“ и САНУ, именује Управни одбор УКПС.

Управни одбор је именовоа **Бојана Савића Остојића, Дејана Илића, Владимира Јанковића и Душка Паунковића** за чланове жирија за Награду „Никола Трајковић“.

Предлог је једногласно усвојен.

– **Чланове жирија за новоустановљену Награду „Матилда Трифуновић“** заједно именују УКПС и Хуманитарни фонд „Храст“. УКПС и Фонд именују по једног члана жирија, а трећег именују заједно. Управни одбор је именовоа **Зорислава Паунковића** за члана жирија и предложио **Новицу Антића** за заједничког члана. Фонд је прихватио предлог за заједничког члана, а Скупштина је потврдила овај избор Управног одбора.

3. Предлог измене Правилника за награду „Матилда Трифуновић“

С обзиром на то да Скупштина верификује правилнике за награде и измене у правилницима, Душко Паунковић је прочитао измене Правилника за Награду „Матилда Трифуновић“.

Измене се односе на следеће чланове Правилника:

Члан 2.

Награду се додељује за најбољи превод драмског дела у стиху и прози са свих језика.

Члан 5.

Награду додељује жири који бира Скупштина Удружења сваке четврте године на предлог Удружења и Фонда. Уколико се из разлога више силе Скупштина не одржава, Управни одбор ће изабрати жири на предлог Удружења и Фонда. Мандат овако изабраног жирија трајаће до прве Скупштине, на којој ће или бити продужен или ће бити изабрани нови чланови жирија на предлог Удружења и Фонда.

Управни одбор има право да суспендује одлуку жирија, у целости или делимично, уколико није донета по одредбама овог Правилника.

Члан 6.

Жири чине 3 члана: једног члана предлаже Удружење, једног члана предлаже Фонд и једног члана заједнички предлажу Удружење и Фонд.

Ако члан жирија изабран на предлог Удружења престане да обавља функцију, Управни одбор именује новог члана. Уколико члан жирија изабран на предлог Фонда или на предлог Фонда и Удружења престане да обавља функцију, Управни одбор именује новог члана на предлог Фонда или на предлог Фонда и Удружења.

Члан 14.

Предлог за Награду могу поднети: Управни одбор Удружења, сваки члан Удружења, културне и друге институције, издавачи, позоришта, групе грађана и појединци, као и чланови жирија.

Члан 15.

Предлози се достављају најкасније до 1. августа године у којој се Награда додељује.

Чланови жирија имају право предлога и после тог датума.

Душко Паунковић је позвао присутне да усвоје Измене у члановима 2, 5, 6, 14 и 15 и да потврде избор чланова жирија за Награду „Матилда Трифуновић“

Измене су једногласно усвојене, а избор чланова жирија је потврђен.

Целокупан текст Правилника налази се у архиви Удружења.

4. Р а з н о

- Милош Константиновић је обавестио присутне о ситуацији са репрографским правима. То нису индивидуална, већ колективна права. Организацију су основали Удружење издавача, Удружење књижевника Србије, Удружење књижевних преводаца Србије и Српско књижевно друштво. Односи се на фотокопирање делова превода и свих материјала. 50% накнаде иде ауторима, 50% издавачима. Такву организацију имају све земље Европске уније. Постоји низ регулатива, обавезе су све веће и све строже.

Чланови су позвани да се пријаве за остваривање репрографских права.

- Весна Стаменковић је обавестила присутне о међународној активности УКПС, о припремама за 47. БЕПС. Претходне две године сусрети су се одвијали онлајн због пандемије. Ове године ће се одржати у октобру месецу пре овогодишњег Сајма књига.

- Обавестила је присутне и о Међународној преводачкој организацији ЦЕАТЛ. Ове године је на скупу те организације било присутно 40 делегата из 29 земаља. Радило се у оквиру радних група, размењивала искуства, удружења су различита, али имају сличне проблеме и помажу једна другима. ЦЕАТЛ има и часопис који излази четири пута годишње на енглеском и француском језику.

- Душко Паунковић је обавестио присутне о иницијативи УЛУС-а да се реше дуговања самосталних уметника. Постоји добра воља у Министарству културе, основана је радна група у коју су ушли представници удружења, Министарства културе и Министарства финансија. Душко Паунковић је у радној групи поред још 5 чланова. Дуговања имају скоро сви самостални уметници који су у статусу дуже од 5 година (неки самостални уметници су сами платили дуговања, ако им је било потребно због здравственог осигурања, запослења или одласка у пензију). Постоји добра воља у Министарству, чак је и премијерка изразила спремност да разговара.

- Након тога предложено је да се расправља о висини чланарине.

Досадашња чланарина износила је 1.200 динара. Плаћа је једна трећина чланства. Предложено је да се повећа на 1.500, пошто чланарина није повећана десет година а очигледно је да постоји инфлација.

Присутни су једногласно прихватили повећање чланарине на 1.500,00 динара од дана одржавања Скупштине.

Такође је предложено да се чланство подсећа неколико пута годишње на уплату чланарине путем маила уз навођење рачуна у банци и упутства за електронско плаћање.

Председавајући је позвао присутне да покрену теме које сматрају важним за рад Удружења.

5. Резултати гласања, разрешница и конституисање новог Управног одбора

Изборна комисија је завршила рад и секретар је прочитала резултате гласања.

Резултати гласања за Управни одбор:

Душко Паунковић 38 гласова

Весна Стаменковић 38 гласова

Милош Константиновић 32 гласа

Ђорђе Томић 32 гласа
Мирјана Грбић 31 глас
Владимир Јанковић 29 гласова
Неда Николић Бобић 28 гласова
Марко Чудић 27 гласова
Јелена Витезовић 26 гласова
Ђура Миочиновић 24 гласа
Ивана Томић 22 гласа

Ирина Вујичић 21 глас
Јелена Лома 19 гласова
Миљана Протић 12 гласова
Нађа Парандиловић 11 гласова
Маја Матић 11 гласова

Резултати гласања за Одбор за међународну сарадњу и БЕПС

Весна Стаменковић 38 гласова
Ивана Томић 35 гласова
Зорислав Паунковић 33 гласа
Ксенија Влатковић 33 гласа
Милош Константиновић 32 гласа
Ирина Вујичић 30 гласова
Тихана Хамовић 27 гласова

Милан Вићић 13 гласова

Сана Кнежевић 9 гласова

Јелена Катић Живановић 7 гласова

Након објављивања резултата потврђена је разрешница досадашњем Управном одбору и заказана седница за конституисање новог Управног одбора.

Олга Кострешевић се захвалила Управном одбору на досадашњем раду и истакла да извештај о раду за протекле четири године говори колико је труда уложено за очување угледа Удружења.

Скупштина је завршила са радом у 13.30 ч.

Изабрани чланови Управног одбора састали су се после завршетка Скупштине и конституисали нови Управни одбор.

За председника Удружења једногласно је изабран Душко Паунковић, за потпредседника Владимир Д. Јанковић, за секретара Мирна Узелац, а за техничког секретара Управни одбор је именовao Тихану Хамовић

У Београду, 18. јуна 2022.

Н.Н.Б.